

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Кафедра перекладознавства імені Миколи Лукаша


“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Декан факультету
іноземних мов
Світлана ВІРОТЧЕНКО
“30” червня 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Діджиталізація перекладацького процесу

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти	<u>другий (магістерський) рівень</u>
галузь знань	<u>В - Культура, мистецтво та гуманітарні науки</u>
спеціальність	<u>В 11 Філологія</u>
освітня програма	<u>Переклад (китайська та англійська мови);</u> <u>Переклад (іспанська та англійська мови)</u>
спеціалізація	<u>В11.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша -</u> <u>китайська;</u> <u>В11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша -</u> <u>іспанська</u>
вид дисципліни	<u>обов'язкова</u>
факультет	<u>іноземних мов</u>

2025 / 2026 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“30” червня 2024 року, протокол № 8

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

ОЛЬХОВСЬКА Алла Сергіївна, д.п.н., професор, професор кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша.

Програму схвалено на засіданні кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша.

“27” червня 2025 року, протокол № 17

Завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша



Олександр РЕБРІЙ

Програму погоджено з гарантами освітніх (професійних/наукових) програм:

Гарант освітньої програми
Переклад (іспанська та англійська мови)



Тетяна БОЧАРНИКОВА

Гарант освітньої програми
Переклад (китайська та англійська мови)



Світлана ВІРОТЧЕНКО

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

“30” червня 2025 року, протокол № 7

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов



Анна КОТОВА

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Діджиталізація перекладацького процесу» складена відповідно до освітньо-професійних програм підготовки:

Переклад (китайська та англійська мови); Переклад (іспанська та англійська мови).

Другий (магістерський) рівень.

Спеціальності В 11 Філологія

Спеціалізації: В11.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська; В11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська.

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни: забезпечити формування у студентів сучасних компетентностей у сфері цифрових технологій і інструментів перекладу, ознайомити їх із сучасними програмними засобами та платформами для автоматизації та комп'ютеризації перекладацької діяльності, розвивати навички ефективного пошуку, обробки та аналізу інформації з використанням цифрових ресурсів, а також сформувати усвідомлення етичних та правових аспектів застосування цифрових технологій у перекладі, з метою підготовки компетентних фахівців, здатних ефективно працювати у цифровому середовищі та швидко адаптуватися до змін у галузі.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни: ознайомлення з сучасними цифровими інструментами та технологіями, що використовуються в перекладі, та їх роль у підвищенні ефективності перекладацької діяльності; вивчення принципів автоматизації та комп'ютеризації перекладацьких процесів для оптимізації роботи перекладача; аналіз сучасних програмних засобів і платформ для перекладу, таких як САТ-інструменти, системи машинного перекладу і пам'ять перекладу; вивчення аспектів захисту інформації та забезпечення безпеки даних у процесі цифрового перекладу; розгляд етичних і правових аспектів використання цифрових технологій у перекладацькій діяльності; формування компетентностей, необхідних для успішної роботи у цифровому середовищі та адаптації до швидкозмінних технологічних умов.

1.3. Кількість кредитів:

Денна форма навчання – 3,0

Заочна форма навчання – 3,0

1.4. Загальна кількість годин:

Денна форма навчання – 90

Заочна форма навчання – 90

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
Обов'язкова навчальна дисципліна	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
1-й	1-й
Семестр	
1-й	1-й
Лекції	
18 год.	4 год.
Практичні, семінарські заняття	
6	2

Лабораторні заняття	
—	—
Самостійна робота	
66 год.	84 год.
Індивідуальні завдання	
—	

1.6. Перелік компетентностей, що формує дана дисципліна:

ОП “Переклад (іспанська та англійська мови)”

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК14. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій.

ЗК15. Здатність до безперервного та актуального навчання.

ФК1. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладознавства.

ФК2. Здатність вільно орієнтуватися в сучасних лінгвістичних, літературознавчих, перекладознавчих концепціях.

ФК5. Здатність осмислювати перекладознавство як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку і сучасний стан перекладознавства.

ФК7. Усвідомлення методологічного та організаційного підґрунтя, необхідного для дослідження чи інноваційної розробки у галузі романської філології (перекладу включно).

ФК9. Здатність застосовувати поглиблені знання з романської філології (перекладу включно) для вирішення професійних завдань.

ФК10. Здатність опрацьовувати фахову літературу іспанською, англійською та українською мовами; уміння знаходити інформацію іноземними мовами, необхідну для створення фахових текстів та стилістичного редагування текстів іноземними мовами.

ФК12. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.

ОП “Переклад (китайська та англійська мови)”

ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.

ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати та втілювати на практиці або в дослідницькій діяльності нові ідеї (креативність).

ЗК 14. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК9. Здатність ефективно спілкуватися китайською та англійською мовами в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.

ФК10. Здатність опрацьовувати фахову літературу китайською й англійською мовами.

ФК11. Здатність виконувати професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів китайською, англійською та державною мовами.

1.7. Перелік результатів навчання, що формує дана дисципліна:

ОП “Переклад (іспанська та англійська мови)”

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі романської філології (перекладу включно).

ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення лінгвістики, літературознавства, перекладознавства.

ПРН14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних жанрів і стилів іспанською, англійською мовами та українською мовами.

ПРН19. Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного спілкування.

ПРН22. Пристосовуватись до нових умов професійної діяльності; розробляти системи заходів відповідно до виробничої ситуації, до норм безпеки життєдіяльності.

ОП “Переклад (китайська та англійська мови)”

ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти китайською, англійською й українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного та наукового спілкування; презентувати результати досліджень китайською, англійською й українською мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики та технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі східної та германської філології.

ПРН4. Оцінювати та критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів і прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти східної та германської філології.

ПРН10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування не лише фахівцям, а й широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання зі східної та германської філології для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення й інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 18. Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі, прийомами забезпечення якості перекладу, знати принципи професійної діяльності перекладача.

ПРН 19. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм китайської та англійської мов.

1.8. Пререквізити: вказати перелік дисциплін, що передують вивченню даної дисципліни: вступ до перекладознавства, порівняльна лексикологія, порівняльна граматики, лінгвокраїнознавство, порівняльна стилістика; мовознавство.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

Розділ 1. Діджиталізація перекладацького процесу

Тема №1. Діджиталізація перекладацького процесу та навчання перекладу як наукова дисципліна: визначення та ключові складові.

Тема №2. Діджиталізація перекладацького процесу в світовому розрізі.

Тема №3. Діджиталізація перекладацького процесу у вітчизняному розрізі.

Тема №4. Діджиталізація в сфері письмового перекладу: ключові технології, їх переваги та недоліки.

Тема №5. Діджиталізація в сфері усного перекладу: ключові технології, їх переваги та недоліки.

Тема №6. Машинний переклад як ключова рушійна сила діджиталізації перекладацького процесу.

Тема №7. Вплив штучного інтелекту на діджиталізацію перекладацького процесу.

Тема №8. Галузеві стандарти, етичні та правові аспекти застосування цифрових технологій у перекладі.

Тема №9. Презентація рефератів.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усьог о	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с.р.		л	п	лаб.	інд.	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Розділ 1. Діджиталізація перекладацького процесу												
Тема №1. Діджиталізація перекладацького процесу та навчання перекладу як наукова дисципліна: визначення та ключові складові.	7	2	—	—	—	5	11	1	—	—	—	10

Тема №2. Діджиталізація перекладацького процесу в світовому розрізі.	7	2	–	–	–	5	11	1	–	–	–	10
Тема №3. Діджиталізація перекладацького процесу у вітчизняному розрізі.	10	2		–	–	8	11	1	–	–	–	10
Тема №4. Діджиталізація в сфері письмового перекладу: ключові технології, їх переваги та недоліки.	12	2	2	–	–	8	12	1	1	–	–	10
Тема №5. Діджиталізація в сфері усного перекладу: ключові технології, їх переваги та недоліки.	12	2	2	–	–	8	11	–	1	–	–	10
Тема №6. Машинний переклад як ключова рушійна сила діджиталізації перекладацького процесу.	12	2	2	–	–	8	10	–	–	–	–	10
Тема №7. Вплив штучного інтелекту на діджиталізацію перекладацького процесу.	10	2	–	–	–	8	10	–	–	–	–	10
Тема №8. Галузеві стандарти, етичні та правові аспекти застосування цифрових технологій у перекладі.	10	2	–	–	–	8	10	–	–	–	–	10
Тема №9. Презентація рефератів.	10	2	–	–	–	8	4	–	–	–	–	4
Разом за розділом 1	90	18	6	–	–	66	90	4	2	–	–	84
Усього годин	90	18	6	–	–	66	90	4	2	–	–	84

4. Теми лекцій

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Тема №1. Діджиталізація перекладацького процесу та навчання перекладу як наукова дисципліна: визначення та ключові складові.	2	1
2	Тема №2. Діджиталізація перекладацького процесу в світовому розрізі.	2	1
3	Тема №3. Діджиталізація перекладацького процесу у вітчизняному розрізі.	2	1
4	Тема №4. Діджиталізація в сфері письмового перекладу: ключові технології, їх переваги та недоліки.	2	1
5	Тема №5. Діджиталізація в сфері усного перекладу: ключові технології, їх переваги та недоліки.	2	–
6	Тема №6. Машинний переклад як ключова рушійна сила діджиталізації перекладацького процесу.	2	–
7	Тема №7. Вплив штучного інтелекту на діджиталізацію перекладацького процесу.	2	–
8	Тема №8. Галузеві стандарти, етичні та правові аспекти застосування цифрових технологій у перекладі.	2	–

9	Тема №9. Презентація рефератів.	2	–
	Разом:	18	4

Практичні заняття

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Діджиталізація в сфері письмового перекладу: ключові технології, їх переваги та недоліки.	2	1
2	Діджиталізація в сфері усного перекладу: ключові технології, їх переваги та недоліки.	2	1
3	Машинний переклад як ключова рушійна сила діджиталізації перекладацького процесу.	2	-
	Усього годин	6	2

5. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Підготовка до лекцій, робота з конспектом та теоретичною літературою	22	28
2	Підготовка до практичних занять	22	28
3	Підготовка реферату обсягом 20 сторінок друкарського тексту (із розрахунку 1800 друкарських знаків на 1 сторінку) із доповіддю на одну із запропонованих тем: 1. Автоматичне розпізнавання тексту. 2. Автоматичне анотування та реферування тексту. 3. Корпусна лінгвістика. 4. Машинний переклад як центральна проблема штучного інтелекту. 5. Класифікації систем машинного перекладу. 6. Спеціалізовані системи машинного перекладу. 7. Робота з системами машинного перекладу: налаштування, кастомізація, рівні редагування тексту, обробленого засобами систем машинного перекладу. 8. Інтегровані системи перекладу. 9. Комп'ютерне навчання мов. 10. Наявні системи менеджменту перекладу, їх переваги та недоліки. 11. Наявні засоби локалізації, їх переваги та недоліки. 12. Наявні системи автоматизації перекладу, їх переваги та недоліки.	22	28
	Разом	66	84

6. Індивідуальні завдання

Не передбачаються

7. Методи навчання

I. Ініціальні (викладач – студент):

1. Словесно-аудіальні (лекція, розповідь, бесіда), у тому числі – інтерактивні (опитування, дискусія, обговорювання, оцінювання)
2. Наочно-візуальні (демонстрація схем, діаграм, таблиць, прикладів мовних структур, тощо), у тому числі – мультимедійні (мультимедійні презентації лекцій).

II. Респонсивні (студент – викладач):

1. Теоретичні: робота з першоджерелами, підручниками, інтернет-матеріалами, пошук необхідної інформації.
2. Практичні: виконання практичних підсумкових завдань за матеріалами лекцій.

8. Методи контролю

- опитування
- спостереження
- співбесіда
- залік

9. Схема нарахування балів

Денна форма навчання

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання					Екзам ен (залік ова робот а)	Сум а
Розділ 1		Контроль на робота, передбач ена навчальн им планом	Індивідуальн е завдання	Разо м		
Відвідування занять	Підготовка реферату	Не передбач ено	Не передбачено	60	40	100
12	48					

Заочна форма навчання

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання					Екзам ен (залік ова робот а)	Сум а
Розділ 1		Контроль на робота, передбач ена навчальн им планом	Індивідуальн е завдання	Разо м		
Відвідування занять	Підготовка реферату	Не передбач ено	Не передбачено	60	40	100
3	57					

Бали за роботу в семестрі нараховуються відповідно до роботи студента впродовж семестру (максимальна кількість балів – 60), розподіл балів подано в таблиці вище.

Для допуску до складання підсумкового контролю (заліку, або екзамену) здобувач вищої освіти повинен набрати не менше 30 балів з навчальної дисципліни під час поточного контролю, самостійної роботи, індивідуального завдання.

Критерії оцінювання навчальних досягнень:

А. Бали за відвідування занять протягом семестру з діджиталізації перекладацького процесу та навчання перекладу

Денна форма навчання

Заняття 1	Заняття 2	Заняття 3	Заняття 4	Заняття 5	Заняття 6	Заняття 7	Заняття 8	Заняття 9	Практ. заняття 1	Практ. заняття 2	Практ. заняття 3
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Заочна форма навчання

Заняття 1	Заняття 2	Практ. заняття 1
1	2	3

Б. Критерії оцінювання роботи протягом семестру з діджиталізації перекладацького процесу та навчання перекладу
(реферат на запропоновану тему,
максимальна кількість балів для денної форми навчання – 48)

Критерії оцінювання та бали:

39-48 б: розгорнута, максимально повна інформація за темою реферату;

29-38 б: розгорнута повна інформація, в якій бракує деяких даних, які, проте, не мають ключового значення;

19 -28 б: інформація в достатньому обсязі, допускається опущення певної частини даних;

9-18 б: інформація в припустимому обсязі, певна частина даних пропущена, наявні окремі неточності;

1-8 б: інформація в мінімальному припустимому обсязі, значна частина даних пропущена, наявні серйозні неточності;

0 б: інформація в недостатньому обсязі, випущена більша частина даних; інформація перекручена або спотворена / відсутність реферату / плагіат.

(реферат на запропоновану тему,
максимальна кількість балів для заочної форми навчання – 57)

Критерії оцінювання та бали:

39-57 б: розгорнута, максимально повна інформація за темою реферату;

29-38 б: розгорнута повна інформація, в якій бракує деяких даних, які, проте, не мають ключового значення;

19 -28 б: інформація в достатньому обсязі, допускається опущення певної частини даних;

9-18 б: інформація в припустимому обсязі, певна частина даних пропущена, наявні окремі неточності;

1-8 б: інформація в мінімальному припустимому обсязі, значна частина даних пропущена, наявні серйозні неточності;

0 б: інформація в недостатньому обсязі, випущена більша частина даних; інформація перекручена або спотворена / відсутність реферату / плагіат.

В. Критерії оцінювання залікової роботи з діджиталізації перекладацького процесу та навчання перекладу
(формалізований тест, максимальна кількість балів для денної та заочної форми навчання – 40)

Критерії оцінювання та бали:

Кількість правильних відповідей	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Бали	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20
Кількість правильних відповідей	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Бали	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40

Для допуску до складання підсумкового контролю (заліку) здобувач вищої освіти повинен набрати не менше 30 балів з навчальної дисципліни під час поточного контролю.

Загальна оцінка встановлюється шляхом додавання значень А, Б і В.

Форма оцінювання – залік.

Результати неформального навчання можуть бути визнані за наявності підтверджуючих документів (сертифікатів, довідок, описів навчальних програм), якщо вони засвідчують досягнення результатів навчання, співвідносних із цілями курсу.

Прикладами релевантної неформальної освіти можуть бути:

онлайн-курси (Coursera, Prometheus тощо) за тематикою, дотичною до змісту навчальної дисципліни;

участь у сертифікованих тренінгах і семінарах, присвячених темам, дотичним до змісту навчальної дисципліни;

сертифіковані програми за тематикою, дотичною до змісту навчальної дисципліни, проведені міжнародними організаціями чи університетами.

Процедура визнання результатів неформальної освіти здійснюється відповідно до Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, в Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна. Рішення ухвалюється комісією факультету на підставі поданого пакета документів від здобувача освіти.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для чотирирівневої шкали оцінювання	для дворівневої шкали оцінювання
90 – 100	відмінно	зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

10. Рекомендована література

Основна література

1. Ольховська, А. С. (2018). *Розвиток фахової компетентності магістрів-перекладачів засобами інформаційно-комунікаційних технологій: теорія і практика: монографія*. Харків: ТОВ «Планета-Принт».

2. Ольховська, А. С. (2016). *Чинники успішного працевлаштування перекладача за фахом: навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів за спеціальністю «Переклад» (англійська мова)*. Харків: Видавництво ХНУ імені В. Н. Каразіна.
3. Ольховська, А. С. (2013). *Основи професійної майстерності перекладача: навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів за спеціальністю «Переклад» (англійська мова)*. Харків: Видавництво ХНУ імені В. Н. Каразіна.

Допоміжна література

1. Austermuehl, F. (2014). *Electronic Tools for Translators*. New York, NY: Routledge.
2. Bowker, L. (2002). *Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction*. Ottawa, Canada: University of Ottawa Press.
3. Chan, S.-W. (2004). *A Dictionary of Translation Technology*. Hong Kong, China: The Chinese University Press.
4. Hutchins, J., Somers, H. (1992). *An Introduction to Machine Translation*. London, England, San Diego, CA: Academic Press.
5. Kurematsu, A., Morimoto, T. (1996). *Automatic Speech Translation: Fundamental Technology for Future Cross-Language Communications*. Amsterdam, The Netherlands: OPA.
6. Mas-Jones, E. (2016). Developments in Interpreting Technologies. *MultiLingual*, Issue January/February, 26-29.
7. Muegge, U. (2012b). The silent revolution: Cloud-based translation management systems. *TC World*, 7, 17-21. Retrieved from: <http://www.tcworld.info/e-magazine/content-strategies/article/the-silent-revolution-cloud-based-translation-memory-systems>.
8. Pym, A. (2011b). What Technology Does to Translating. *The International Journal for Translation and Interpreting Research*, 3(1), 1-9.
9. Pym, A. (2013). Translation Skill-Sets in a Machine-Translation Age. *Meta: Translator's Journal*, 58(3), 487-503.
10. Quah, C. K. (2006). *Translation and Technology*. Houndmills, England & New York, NY: Palgrave Macmillan.
11. *Routledge Handbook of Interpreting* (2015). H. Mikkelsen, R. Jourdenais (Eds.), London, England & New York, NY: Routledge.

Особливості навчання за денною та заочною формами в умовах подовження дії обставин непоборної сили (в тому числі запровадження обмежень через війну)

В умовах дії військових обмежень освітній процес в університеті здійснюється за дистанційною формою навчання, а саме:

- дистанційно (за затвердженим розкладом занять) на платформі Zoom проводяться всі лекційні заняття;
- дистанційно на платформі Google Classroom проводяться практичні заняття та контроль самостійної роботи;
- дистанційно засобами електронної пошти проводяться консультації.

11. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

EBSCO Publishing – багатопрофільна база даних, яка нараховує понад 4600 журналів. (Доступ з Інформаційного центру "Вікно в Америку", Центральна наукова бібліотека ХНУ імені В.Н. Каразіна)

Додаткові інформаційні ресурси розташовані на сторінці кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша ХНУ імені В.Н. Каразіна: <http://foreign-languages.karazin.ua/ru/departments/english-translation-theory-and-practice/library-4>.